

Tombo do pacote:	1919/AC		
Título do pacote:	ARQUIVO JORGE ANDRADE		
No. do registro:	135	No. de tomo:	DT 7741
Título do documento:	La Moratoria		
Autor:	Jorge Andrade tradução para o espanhol de Eugênio Dittborn		
Descrição:	Tradução, de Eugênio Dittborn, para a versão em espanhol em 3 atos da obra "A Moratória", do dramaturgo Jorge Andrade. Cópia datilografada que foi enviada pela advogada Regina Bittencourt (da Sociedade Brasileira de Autores Teatrais - Rio de Janeiro) a Helena Andrade Franco, no dia 13/12/1991. Nas peças ao estilo de A Moratória, o autor deixa parte da capacidade interpretativa para o grupo de atores, que dão vida aos diálogos e às situações. Por esta razão, é melhor ser assistida do que lida, já que a primeira opção tem maior riqueza interpretativa. Mas se o leitor observar atentamente as rubricas do autor, conseguirá entender melhor o enredo. A técnica principal usada por Jorge Andrade é a expectativa, focalizada em situações dramáticas, em dois tempos e espaços simultâneos e antagônicos, que, no desenrolar do enredo, possuem ações decorrentes do conflito das personagens em torno de duas expectativas: em 1929, a perda da fazenda por causa das dívidas contraídas por Joaquim e, no período pós-1930, a recuperação da mesma fazenda a a decretação da moratória pelo Governo. Além dos conflitos de personagens, retrata, de forma bem explícita, a decadência da elite do café após a crise de 1929, acompanhada pela Revolução de 1930, encabeçada por Getúlio Vargas e a elite gaúcha. Para enriquecer o assunto, enfoca a crise da sociedade patriarcal rural e os indícios de um processo lento e definitivo de mudanças sociais na estrutura da sociedade paulista, focalizadas na inserção da mulher no mercado de trabalho, no deslocamento do centro econômico-social para as cidades e na formação do proletariado urbano. Fonte deste comentário: http://pt.wikipedia.org/wiki/A_Morat%C3%B3ria FICHA TÉCNICA: A Moratória - 06/ 05/ 1955 - São Paulo/SP - Teatro Maria Della Costa. Autoria - Jorge Andrade - Premiação: Prêmio Saci - Cenografia - Gianni Ratto Direção - Gianni Ratto - Premiação: Prêmio Saci - Direção (assistente) - Fernando Torres. Elenco/Personagens: Elísio de Albuquerque - Personagem: (Joaquim) Fernanda Montenegro - Personagem: (Lucília) - Premiação: Prêmio Saci Milton Moraes - Personagem: (Marcelo) - Monah Delacy - Personagem: (Helena) Sergio Britto - Personagem: (Olímpio) - Wanda Kosmo - Personagem: (Elvira) - Figurino - Luciana Petruccelli - Produção - Sandro Polloni. Outras montagens: A Moratória (Rio de Janeiro - 1964); A Moratória (São Paulo - 1976); A Moratória (Rio de Janeiro - 2001); A Moratória (São Paulo - 2008).		
Data:	1955	Número de páginas:	78
Observações:	78 fls, 21,6 cm x 35,6 cm. Ver carta que acompanhava o anexo da obra traduzida, sob o Tombo: DT 7658.		